

Designed in Finland

Firesafe

**43** EU

**10** US / **9** UK

musta  
svart  
black



[www.nokianfootwear.fi](http://www.nokianfootwear.fi)

BERNER OY Sport  
ETELÄRANTA 4 A  
FIN-00130 HELSINKI  
TEL. +358 20791 4000

**BERNER**

***n*OKIAN**  
FOOTWEAR

Nokian Jalkineita on valmistettu vuodesta 1898. Yhdistämme tuotteissamme yli satavuotisen kokemuksen ja uusimman jalkineteknologian.

Vi på Nokian Footwear har tillverkat gummistövlar sedan 1898. När vi tillverkar våra nya avancerade modeller drar vi naturligtvis nytta av vår långa erfarenhet.

Nokian Footwear has been manufactured since 1898. Our products combine over 100 years' experience with the latest footwear technology.

Nokian Footwear gibt es seit 1898. In unseren Produkten verbindet sich Erfahrung aus über hundert Jahren mit der neuesten Schuhtechnologie.



## Palomiesten turvajalkine

Tämä jalkine täyttää turvajalkinestandardin EN ISO 15090:2012

kokokumijalkineiden (Luokitus II) perusvaatimukset ja seuraavat lisävaatimukset:

- P: naulaanastumissuojus
- Cl: jalkineen pohjan kylmyydenkestävyys
- E: kantaosan energian absorptio
- kuvioitu ulkopohja
- F21: suojaus sammutustyön vaaroja vastaan (EN ISO 15090:2012)
- Standardin EN 50321:1999 sähköneristykselle asettamat vaatimukset luokassa 00; enintään 500 V a.c ja 750 V d.c. Tuplakolmio symboli.
- SRC: pohjan pitävyys täyttää standardin EN ISO 20345 vaatimukset.

Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki. Henkilönsuojainten ilmoitettu laitos no. 0403 on EY-tyyppitarkastanut tämän tuotteen direktiivin 89/686/ ETA ja sen korjausten mukaisesti (VNp n:o 1406).



# Käyttöalueet

Saappaat on tarkoitettu palomiesjalkineiksi. Saappaat suojaavat varpaita putoavilta esineiltä tai puristukselta sekä jalkapohjaa terävien esineiden aiheuttamilta pistoilta. Varvassuoja kestää 200 J:n iskuenergian (EN ISO 20345:2011/5.3.2) ja pohja 1100 N:n piston (EN ISO 20345:2011/6.2.1). Saappaan pohjat kestävät murtumatta vähintään 40 minuutin kosketuksen kuumiin pintoihin (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Voimakkaan säteilylämmön (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min) kohdistuessa saappaan päälliseen, kestää sisin osa (vuori) vaurioitumatta (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Saappaan päälliskumi ei ole syttyvää (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Saappaat suojaavat käyttäjää yhdessä muiden henkilösuojainten käytön kanssa vaarallisen sähkövirran kulkemiselta henkilön läpi jalkineiden kautta, kun jännite on alle 500 V a.c ja 750 V d.c. Sähköä eristävät saappaat eivät saa olla ainoa suoja vaarallista sähkövirtaa vastaan. Kumisaappaat soveltuvat käytettäväksi märissä tai kosteissa olosuhteissa. Käytettäessä saappaita märissä olosuhteissa on oltava erityisen huolellinen; jos saappaan varren ylimmät 10 cm kostuvat, eristyskyky heikkenee tai häviää kokonaan. Saappaissa käytetyt materiaalit säilyttävät hyvin taipuisuutensa kylmissä olosuhteissa, joten riittävällä lämpöeristyksellä lisättynä (esim. irtohuopavuori) saappaat sopivat myös talvikäyttöön. Saappaiden pohjat ovat öljynkestävät (EN ISO 20345:2011/6.4.2). Pohjien kuviointi parantaa pitoa ja pohjat voidaan halutessa nastoittaa. Kantaosan rakenne vaimentaa iskuja (EN ISO 20345:2011/6.2.4).

# Hoito

Saappaat tulisi huoltaa jokaisen käyttökerran jälkeen. Pese saappaat heti käytön jälkeen haalealla saippuavedellä ja pehmeällä sienellä. Saappaat eivät kestä liuottavia pesuaineita. Vältä harjausta karkealla harjalla. Kuivaa huoneenlämmössä ilman kosketusta lämmönlähteeseen. Säilytä saappaat pystyasennossa viileässä ja pimeässä luonnollisessa muodossaan ilman taitoksia. Pitkäaikainen päivänvalo aiheuttaa ns. vanhenemisilmiön eli saapas haurastuu, mikä näkyy hiusmurtumina. Päälliskumi ei kestä öljyä eikä useimpia kemikaaleja. Kumisaappaan kumipinnan hoitoaineeksi suosittelemme Nokian silikonia sisältävää kuminhoitoainetta tai muuta silikoniöljyä. Saappaan ensimmäinen käyttöpäivämäärä ja tarkastuspäivämäärä on hyvä merkata esim. saappaan vuoriin. Ennen jokaista käyttökertaa tulisi jalkineen kunto huolellisesti tarkastaa. Jos saappaan ulkopuoleen (päällismateriaaliin), sisäpuoleen (vuori, varvassuojaan), tai ulkopohjaan tulee vaurio/ kulumisen merkki, joka vaikuttaa sen suojausominaisuuksiin, on se hylättävä. Tällainen vaurio voi olla esim. päällismateriaalin paha hankauma, varsinkin jos varvassuojaus on näkyvässä, tai päällismateriaalissa on nähtävissä palamisen tai sulamisen jälkiä tai varressa on auenneita saumoja. Saappaan kestävyys riippuu niiden käyttöasteesta (EN ISO 15090 9.1.j).

# Varoitukset

Vältä käyttöä, mikäli sinulla on alttiutta kumiallergiaan. Kumisaappaan pohja saattaa värjätä lattian, matot tai muut rakennepinnat, joten mm. varastoinnissa pinnat tulee suojata tätä vastaan. Emme vastaa mahdollisesta pintojen värjäytymisestä tai nastojen käytön aiheuttamasta pintojen vahingoista. Emme vastaa mahdollisista liukastumistapaturmista.



## Skyddsstövel

Denna stövel uppfyller grundkraven för helgummiskor (klass II) i standarden för skyddsskor EN ISO 15090:2012 samt följande tilläggskrav:

- P: spiktrampsskydd
- Cl: köldisolering
- E: häldelens energiabsorption
- mönstrad yttersula
- F21: klassade som skyddsskor för brandmän (EN ISO 15090:2012)
- De krav som standarden EN 50321:1999 ställer på elektrisk isolering i klassen 00; högst 500 V AC och 750 V DC. Symbol med två trianglar.
- SRC: yttersulans grepp om underlaget uppfyller kraven enligt standarden EN ISO 20345.

Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41 a A 00250 Helsingfors, angiven som institution för personlig skyddsutrustning nr 0403 har EG-typgranskat denna produkt enligt direktivet 89/686/ EEG och dess korrigeringar (VNp n:o 1406).

# Användningsområden

Stövlarna är avsedda för brandmän. Stövlarna skyddar tårna mot fallande föremål och tryck, och fotsulan mot vassa föremål; tåskyddet tål en slagkraft på 200 J (EN ISO 20345:2011/5.3.2) och sulan tål stick på 1100 N (EN ISO 20345:2011/6.2.1). Stövelns sula tål minst 40 minuters kontakt med heta underlag utan att brytas sönder (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Om kraftig strålningsvärme (2 W cm<sup>2</sup>, 3 min.) riktas mot stövelns yttre, förblir den innersta delen (fodret) opåverkad (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Stövelns yttre gummi fattar inte eld (EN ISO 15090:2012/6.3.1). (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Vid spänning under 500 V AC och 750 V DC skyddar stövlarna tillsammans med annan personlig skyddsutrustning användaren mot att farlig elektrisk ström via skodonen passerar genom kroppen. Elektriskt isolerande stövlar får inte vara det enda skyddet mot farlig elektrisk ström. Gummistövlarna lämpar sig för våta eller fuktiga förhållanden. Om man använder stövlarna under våta förhållanden måste man vara speciellt varsam; Om de 10 centimetrarna högst upp på stövelskaffet blir blöta försämras isoleringsförmågan eller försvinner helt. Eftersom stövlarnas material bibehåller sin flexibilitet även under kalla förhållanden, passar stövlarna också för vinterbruk, om tillräcklig värmeisolering sätts in (t.ex. ett löstagbart fillfoder). Stövlarnas sula är oljebeständig (EN ISO 20345:2011/6.4.2). Sulornas mönster förbättrar greppet, och om man vill kan sulorna förses med dubbar. Häldelens konstruktion är stötdämpande (EN ISO 20345:2011/6.2.4).

# Skötsel

Stövlarna bör alltid underhållas efter användning. Tvätta stövlarna i ljummet tvålsvatten med en mjuk svamp direkt efter användning. Stövlarna tål inte tvättmedel som innehåller lösningsmedel. Undvik att skrubba med grov borste. Torka i rumstemperatur och undvik kontakt med värmekälla. Förvara stövlarna upprätt och med sin naturliga form på en sval och mörk plats. Långvarig exponering i dagsljus gör att gummit i stöveln åldras och blir skört, vilket visar sig i form av sprickor. Det yttre gummit tål inte olja och eller kemikalier. För skötseln av gummistövelns yttre gummi rekommenderar vi Nokian silikonbehandlingsmedel för gummi eller någon annan silikonolja. Det är bra att skriva stövlarnas första användningsdatum och kontrolldatum, t.ex. på stövelsfodret. Stövlarnas skick bör alltid kontrolleras noggrant före användning. Om stövelns utsida (yttermaterial), insida (foder, tåskydd) eller yttersula skadas eller har tecken på slitage som påverkar stövelns skyddande egenskaper, bör stöveln kasseras. En sådan skada kan orsakas av t.ex. att yttermaterialet skavs svårt, speciellt om tåskyddet blir synligt. Yttermaterialet kan också ha spår av förbränning eller smältning, eller det kan finnas spruckna sömmar i skaftet. Stövlarnas hållbarhet beror på hur mycket stövlarna används (EN ISO 15090 9.1.j).

# Varning

Undvik användning om du har anlag för gummiallergi. Gummistövelns sula kan färga av sig på golv, mattor eller andra ytor. Därför bör bl.a. förvaringsytorna skyddas. Vi ansvarar inte för om sulorna färgar av sig eller för eventuella skador på underlaget pga. dubbarna. Vi friskriver oss från ansvar vid eventuella halkolyckor.

## Safety footwear for firefighters

This footwear complies with the basic requirements of the specifications for safety footwear set out in standard EN ISO 15090:2012 with respect to all-rubber footwear (classification II), and the following additional requirements:

- P: penetration resistance of sole
- CI: insulation of the footwear against cold
- E: energy absorption of seat region
- Cleated outsole
- F21: resistance against firefighting hazards (EN ISO 15090:2012)
- The electrical insulation requirements of the EN 50321:1999 standard in class 00, a maximum of 500 V AC and 750 V DC Double triangle symbol.
- SRC: sole grip complies with EN ISO 20345.

The Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, Finland, notified body no. 0403 for personal protective equipment, has EC type-examined this product in accordance with European Directive 89/686/EEC and amendments thereto (VNp n:o 1406).

# Use

The boots are designed for firefighters. The boots protect toes against falling objects or from compression. The toe protector withstands an impact energy level of 200 J (EN ISO 20345:2011/5.3.2) and the sole is protected against penetration of sharp objects to a penetration force of 1100 N (EN ISO 20345:2011/6.2.1). The outsoles of the boot withstand contact against a hot surface without cracking for at least 40 minutes (EN ISO 15090:2012/6.3.1). When the upper of the boot is exposed to strong radiant heat (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min), the inner face (lining) remains undamaged (EN ISO 15090:2012/6.3.1). The upper rubber of the boot is flame resistant (EN ISO 15090:2012/6.3.1). The boots protect the user together with other personal protective equipment from a dangerous electrical current travelling through the person via boots once the voltage is below 500 V AC and 750 V DC. Boots insulating electricity cannot be the only protective measure against a dangerous electrical current. Rubber boots are suitable for wet or humid conditions. When using the boots in wet conditions, please take extra caution: If the uppermost 10 cm of the boot shaft gets moist, the insulation capacity is reduced or disappears completely. The materials used in the boots stay flexible even in extremely cold conditions, so with adequate extra insulation (e.g. loose felt lining) the boots are suitable for winter use. The outsoles are oil resistant (EN ISO 20345:2011/6.4.2). The outsoles are cleated to give improved grip and, additionally, the soles can be fitted with steel studs. The seat region is shock absorbing (EN ISO 20345:2011/6.2.4).

---

# Care

Boots should be maintained after each use. After use always wash the boots with warm soapy water using a soft sponge. The boots should not come into contact with any solvent detergents. Avoid brushing with a coarse brush. Allow the boots to dry at room temperature — do not expose to direct heat. Store the boots in a cool, dark place with the legs in their normal wearing position. Long exposure to direct sunlight can cause the boots to “age” prematurely and the rubber to become brittle and leak. The rubber of the upper is not oil resistant and is not resistant to many other chemicals. We recommend Nokian rubber conditioner or other silicone fluid as a rubber conditioner. . It's a good idea to write the date of the first day the boots were used and the inspection date on, for instance, the lining of the boots. The condition of footwear should be checked before each use. If there is damage to or a tear in the boots' exterior, interior (lining, toecap) or outsole that affects their protective qualities, do not continue to use them. Such damage may include a severe abrasion to the exterior, especially if a toecap is visible. Or if the exterior has visible marks of burning or melting or the seams in the shaft have ripped open. The durability of boots depends on their usage rate (EN ISO 15090 9.1.j).

# Warning

Avoid the use of rubber boots if you are allergic to rubber. The sole of the boot may discolour floors, carpets and other structural surfaces, so these surfaces should be protected if the boots are stored on them. We do not accept any responsibility for any discolouration of surfaces or damage to surfaces caused by boots fitted with studs, nor do we accept any responsibility for accidents caused by slipping.



## Feuerwehr Sicherheitsstiefel

Dieser Sicherheitsstiefel erfüllt die an Vollgummischeuhe (Klassifizierung II) gestellten Grundanforderungen der Europäischen Norm EN ISO 15090:2012 für Sicherheitsschuhe und die folgenden zusätzlichen Anforderungen:

- P: Durchtrittsicherheit der Sohle
- Cl: Kälteisolierung der Schuhe
- E: Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich
- profilierte Laufsohle
- F21: Schutz bei Feuerwehrarbeiten (EN ISO 15090:2012)
- Elektroisulationsanforderungen gemäß Norm EN 50321:1999 in der Klasse 00: maximal 500 V AC und 750 V DC. Doppelttes Dreieck-Symbol.
- SRC: die Griffigkeit der Sohle erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 20345.

Das Finnische Institut für Gesundheit bei der Arbeit (Työterveyslaitos), Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, die benannte Stelle Nr. 0403 für persönliche Schutzausrüstung, hat die EG-Baumusterprüfung dieses Produkts nach der Richtlinie 89/686/ EWG und deren Berichtigungen durchgeführt (VNp n:o 1406).

# Anwendungsbereiche

Die Stiefel sind zum Tragen bei Feuerwehrarbeiten bestimmt. Die Stiefel schützen die Zehen vor fallenden Gegenständen oder vor Quetschung; die Zehenkappe hält einer Schlagenergie von 200 J stand (EN ISO 20345:2011/5.3.2) und die Sohle schützt vor dem Eindringen spitzer Gegenstände; die Laufsohle hält einer Schnittkraft von 1100 N stand (EN ISO 20345:2011/6.2.1). Die Laufsohle hält eine Berührung mit heißen Oberflächen von mindestens 40 Minuten ohne Bruch aus (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Bei hoher auf die Oberfläche gerichteten Strahlungswärme (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min) bleibt das Innenteil (das Futter) ohne Schaden (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Die äußere Gummischicht des des Gummistiefels ist feuerbeständig (EN ISO 15090:2012/6.3.1). Die Stiefel schützen den Träger in Verbindung mit sonstiger persönlicher Schutzausrüstung gegen gefährliche Stromschläge durch die Schuhe bei einer maximalen Spannung von 500 V AC und 750 V DC. Elektrisch isolierende Stiefel können nicht als einzige Schutzmaßnahme gegen gefährlichen elektrischen Strom dienen. Die Gummistiefel eignen sich für die Verwendung in nasser oder feuchter Umgebung. Besondere Vorsicht ist bei einer Die Stiefel eignen sich zum Tragen in nasser und feuchter Umgebung. Wenn die oberen 10 cm des Stiefelschafts nass werden, wird die Isolationsfähigkeit reduziert oder vollständig zerstört.

Da die Stiefel auch in der Kälte ihre Flexibilität gut beibehalten, sind sie mit einer entsprechenden Wärmeisolierung (z. B. einem herausnehmbaren Filzfutter) ebenfalls im Winter zum Tragen geeignet. Die Laufsohlen der Stiefel sind ölbeständig (EN ISO 20345:2011/6.4.2).

Die Profilsohlen verbessern die Laufsicherheit und sie können auf Wunsch mit Spikes versehen werden. Der Fersenaufbau wirkt stoßdämpfend (EN ISO 20345:2004/6.2.4).

## Stiefelpflege

Die Stiefel sollten nach jeder Verwendung gereinigt werden Die Stiefel sofort nach dem Tragen mit lauwarmem Seifenwasser und einem weichen Schwamm putzen. Die Stiefel sind nicht lösungsmittelbeständig. Keine grobe Bürste verwenden. Bei Zimmertemperatur trocknen, jedoch ohne Berührung mit der Wärmequelle. Die Stiefel stehend in einem kühlen und dunklen Ort aufbewahren, ohne den Schaft abzuknicken. Anhaltendes Tageslicht verursacht das sog. Alterungsphänomen, d. h. der Stiefel wird porös, was zur Bildung von Haarrissen führt.

Das Oberflächengummi ist nicht öl- oder chemikalienbeständig. Wir empfehlen Nokian Pflegemittel oder ein anderes Silikonöl zur Pflege der Gummioberfläche. Es wird empfohlen, das Datum der ersten Verwendung und das Kontrolldatum z. B. im Futter der Stiefel zu notieren. Vor jeder Verwendung sollte der Zustand der Stiefel sorgfältig überprüft werden. Ist die Außenseite (Obermaterial), Innenseite (Futter, Zehenschutz) oder Laufsohle derart beschädigt/abgetragen, dass der Schutz nicht mehr gewährleistet ist, dürfen die Stiefel nicht mehr verwendet werden. Solche Schäden sind z. B. Abscheuerungen des Obermaterials, insbesondere falls der Zehenschutz dadurch sichtbar wird. Andere Beispiele sind Brand- oder Schmelzspuren im Obermaterial oder aufgegangene Nähte auf dem Schaft. Die Stabilität der Stiefel hängt von deren Nutzung ab (EN ISO 15090 9.1.j).

## Bitte beachten

Nicht bei Gummiallergie tragen. Die Sohle färbt evtl. ab; deshalb bitte auf einer Unterlage abstellen. Der Hersteller haftet nicht für evtl. Beschädigung von Fußböden, Teppichen oder anderen Flächen durch Färbung oder Verwendung von Spikes, sowie nicht für Rutschunfälle.